

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## Tenth Sunday after Pentecost – الأحد العاشر بعد العنصرة

Today we commemorate **THE HOLY APOSTLES PROCHORUS, NICANOR, TIMON AND PARMENAS**. All four were numbered among the Seven Deacons and the Seventy Apostles. The remaining deacons were Stephen, Philip and Nicholas. Stephen, the first martyr, is commemorated separately on December 27, and Philip on October 11. Because of his heresy, Nicholas did not enter into the ranks of the saints. The first four do not have separate days of commemoration, but are all commemorated on this day, July 28. Saint Prochorus was consecrated by the Apostle Peter as bishop of Nicomedia. For a time he was in the service of St. John the Evangelist and, on the Island of Patmos, wrote down the Book of Revelation, which he heard from the mouth of St. John. After that, he returned to Nicomedia, where he exerted much effort and labor to convert the people to the Faith. He died a martyr's death in Antioch, where he was slain by unbelievers. Saint Nicanor suffered in Jerusalem the same day as St. Stephen the Archdeacon and, soon after him, two thousand other Christians were slain by the wicked Jews. Saint Timon was a bishop in Arabia, and suffered on the cross for Christ. Saint Parmenas died before the eyes of the apostles, and was mourned and buried by them.

**Prior week's donations: \$474** (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

### How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?

First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Lizeth Shahtout, Dcn. Dave Warren, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life, especially Alicia Bautista.

### Troparion of the resurrection: (Tone 1)

While the stone was sealed by the Jews and soldiers were watching your sacred body, You rose, O Savior, on the third day, giving life to the world. Wherefore, O Giver of life, the powers of heaven cried out: Glory to your resurrection, O Christ. Glory to your kingdom, glory to your Plan of redemption, O You who alone are the Lover of mankind.

### نشيد القيامة: (باللحن الاول)

إن الحجر ختمه اليهود، وجسدك الطاهر حرسه الجنود. لكنك قمت في اليوم الثالث، أيها المخلص، واهباً للعالم الحياة. لذلك قوات السموات هفتت اليك، يا مُعطي الحياة: المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. المجد لتدبيرك، يا محب البشر وحدك.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### Kondakion of the Transfiguration:, (Tone 7)

On the Mountain, You were transfigured, O Christ our God; and Your disciples saw as much of Your glory as they could hold, so that when they should see You crucified, they would know that You suffered willingly and would proclaim to the world that You are verily the Splendor of the Father.

### قنداق الختام للتجلي: (باللحن السابع)

تجلت أيها المسيح الإله على الجبل. وبقدر ما استطاع تلاميذك شاهدوا مجدك لكي يفهموا، إذا ما رأوك مصلوباً أنك تتألم باختيارك. ويكرزوا للعالم أنك انت حقاً ضياء الاب.

### Epistle: 10<sup>th</sup> Sunday after Pentecost - 1 Cor 4:9-16

#### PROKIMENON:

May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

**Stichon:** Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

**A READING** from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, I think God has set forth us the apostles last of all, as men doomed to death, so that we would become a spectacle to the world, and to angels, and to men. We are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are honored, but we are without honor! To this very hour, we hunger and thirst, and we are naked and buffeted and have no fixed

### للأحد العاشر بعد العنصرة

#### مقدمة الرسالة:

لنكن يا رب رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك

ابتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

#### الرسالة: (1 كورنثس 4: 9 - 16)

يا إخوة، ان الله قد أبرزنا نحن الرسل آخري الناس، كأننا مجعولون للموت. لأننا فد صرنا مشهداً للعالم والملائكة والبشر. نحن جهال من أجل المسيح، أما أنتم فحكما في المسيح. نحن ضعفاء، أما أنتم فأقوياء. أنتم مكرمون، أما نحن فمهانون. وحتى هذه الساعة نجوع ونعطش، ونعري ونلطم ولا قرار لنا، ونتعب

home. And we labor, working with our own hands. We are reviled and we bless, we are persecuted and we bear with it, we are maligned and we console; we have become as the refuse of this world, the scum of all until this present time. I write these things, not to put you to shame, but to admonish you as my dearest children. For although you have ten thousand tutors in Christ, you have not many fathers. Therefore, I beg you, be imitators of me, as I am of Christ.

**ALLELUIA:**

O God, you granted me retribution and made peoples subject to me and saved me from my raging enemies.

**Stichon:** Therefore, I will proclaim you, O Lord, among the nations, and I will sing praise to your name.

**Gospel:** 10<sup>th</sup> Matthew 17:14-23

At that time a man approached Jesus, and threw himself on his knees before him, saying, "Lord, have pity on my son, for he is a lunatic, and suffers severely; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to your disciples, but they could not cure him." Jesus answered and said, "O unbelieving and perverse generation, how long shall I be with you? How long shall I put up with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him; and the devil went out of him, and from that moment the boy was cured. Then the disciples came to Jesus privately and asked, "Why could we not cast it out?" He said to them, "Because of your little faith; for amen I say to you, if you have faith like a mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here,' and it will move. And nothing will be impossible to you. But this kind can only be cast out by prayer and fasting." Now while they were gathering together in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is to be betrayed into the hands of men, and they will kill him: and on the third day he will rise again."

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**Post-communion:** We have seen the true light ...

عاملين بأيدينا. نُشْتَمُّ فُبَارِك، نُضْطَهْدُ فَنَحْتَمِل. يُشْتَعُّ عَلَيْنَا فَنَتَضَرَّع. قَدْ صَرْنَا كَأَقْدَارِ الْعَالَمِ، كَأَوْسَاحِ يَسْتَحْبِئُهَا الْجَمِيعُ حَتَّى الْآنَ. وَلَا أَكْتُبُ ذَلِكَ لِإِخْجَالِكُمْ، لَكِنِّي أَعْظَمُكُمْ كَأَوْلَادِي الْإِحْبَاءِ. لِأَنَّهُ وَلَوْ كَانَ لَكُمْ رِبَوَاتٌ مِنَ الْمُعَلِّمِينَ فِي الْمَسِيحِ، لَيْسَ لَكُمْ آبَاءٌ كَثِيرُونَ، لِأَنِّي أَنَا وَلَدْتُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِالْإِنْجِيلِ. فَاطْلُبْ إِلَيْكُمْ أَنْ تَكُونُوا بِي مُقْتَدِينَ.

**هللوييا:**

الله هو المنتقم لي، ومُخَضِّعُ الشُّعُوبِ تَحْتِي

المُعْظَمُ خِلاصَ الْمَلِكِ، وَالصَّانِعُ رَحْمَةً إِلَى مَسِيحِهِ.

**الاحد العاشر بعد العنصرة**

**الانجيل: (متى 17: 17 – 14ب – 123)**

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع انسان، فجنا له وقال: يا سيدي، ارحم ابني، فانه يعترى في رؤوس الأهل ويتألم جداً. فانه كثيراً ما يقع في النار، وكثيراً في الماء. وقد قدمته لتلاميذك فلم يستطيعوا أن يشفوه. فأجاب يسوع وقال: أيها الجيل الغير المؤمن الأعوج، إلى متى أكون معكم، حتى متى أحتملكم؟ إليّ به إلى ههنا. وانتهره يسوع، فخرج منه الشيطان، وشفى الغلام من تلك الساعة. حينئذ دنا التلاميذ إلى يسوع على انفراد وقالوا: لماذا لم نستطع نحن أن نخرجه؟ فقال لهم يسوع: لعدم إيمانكم. فالحق أقول لكم، لو كان لكم إيمان مثل حبة الخردل، لكنتم تقولون لهذا الجبل انتقل من هنا إلى هناك، فينتقل، ولا يستحيل عليكم شيء. أما هذا الجنس فلا يخرج إلا بالصلاة والصوم. وإذا كانوا يطوفون في الجليل قال لهم يسوع: ان ابن الإنسان مزمع أن يسلم إلى أيدي الناس. فيقتلونه، وفي اليوم الثالث يقوم.

**الأرمس:** انه واجب حقاً...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

**SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH**

Wednesday **Vespers** 7:00 pm **Confessions** after services & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 am  
at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: [frshaun@stjacobmelkite.org](mailto:frshaun@stjacobmelkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow



Give with a banking app.

Forgot your checkbook?

Not to worry! You can still give electronically today. Start by using your smart phone's camera to scan one of these QR codes.



Give with a credit card.